

POLLUX

Best.Nr.: 2204

Bauanleitung Assembly Instructions Notice de montage Istruzioni di montaggio Instrucciones de montaje

Erforderliche Materialien für den Zusammenbau

Required materials for assembly

Matériaux nécessaires à l'assemblage

Materiali richiesti per il montaggio

Materiales necesarios para el montaje



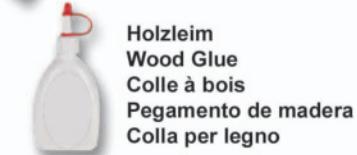
Bastelmesser
Hobby knife
Cutter
Cuchillo afilado
Taglierino affilato



Lineal
Ruler
Règle
Gobernante
Righello



Bleistift
Pencil
Crayon
Lápiz
Matita



Holzleim
Wood Glue
Colle à bois
Pegamento de madera
Colla per legno



Schere
Scissors
Paire de ciseaux
Tijeras
Forbici



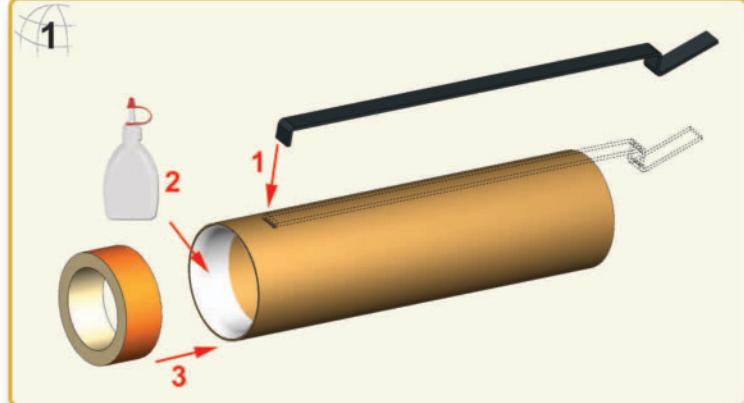
Kreppklebeband
Masking Tape
Ruban de masquage
Cinta adhesiva
Nastro adesivo



Schleifpapier
Sandpaper
Papier de verre
Papel de lija
Carta abrasiva



Kunststoffkleber
Plastic Cement
Colle plastique
Pegamento plástico
Colla di plastica



Das kurze Ende vom Motorhaltebügel in den Schlitz des Motorrohres drücken. Holzleim entlang der Innenseite des Motorrohres wie abgebildet auftragen. Den roten Schubring hineinschieben bis dieser am Motorbügel anliegt.



Attach motor clip through the small slit in the motor tube. Apply wood glue around inside edge of motor tube as shown. Insert red thrust ring into motor tube and position until seated against the motor clip.



Glisser le crochet de retenue du moteur à travers la petite fente présente dans le tube. Appliquer de la colle de bois à l'intérieur du tube support-moteur comme indiqué.

Insérer l'anneau de blocage rouge dans le tube jusqu'à ce qu'il appuie contre le clip de retenue du moteur.

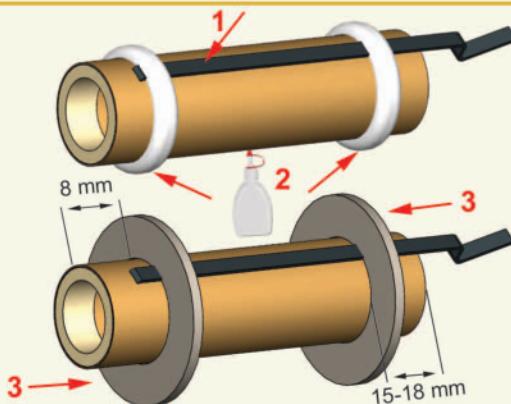


Adapte el clip del motor a través de la pequeña abertura en el tubo de motor y envolver un trozo de cinta alrededor del tubo motor para mantener el clip de motor en su lugar. Aplique el pegamento de madera por el interior del borde del tubo del motor como se muestra. Inserte el anillo de presión rojo en el tubo del motor y la posición hasta que se asiente contra el clip del motor.



Inserite la clip fermamotore attraverso la piccola fessura praticata nel tubo di supporto del motore, e tenetela in posizione con un pezzetto di nastro adesivo. Applicate della colla per legno all'interno del bordo del tubo di supporto del motore, come illustrato. Inserite l'anello reggisposta rosso nel tubo e spingetelo fino a quando si ferma contro la clip che avete appena inserito.

2



Eine umlaufende Raupe mit Klebstoff um das Motorrohr im Bereich des Haltebügels anbringen. Wie abgebildet einen auf das Motorrohr und über den Bügel schieben. Dann eine zweite Klebstoff-Raupe am hinteren Ende des Motorrohrs anbringen und den zweiten Zentrierring aufschieben bis es 15-18 mm vom hinteren Ende entfernt ist. Um die Motorhalterung abzuschließen, ist an beiden Zentrierringen von beiden Seiten eine Kehle aus Klebstoff anzubringen. Zum Trocknen beiseitelegen.

Apply a bead of glue around the motor tube in the area where the clip goes through the tube. Push a centering ring over the motor tube and the clip as shown.

Then apply another bead of glue around the rear end of the motor tube and slide on the remaining centering ring until it is about 15-18 mm from the rear end.

To complete the motor mount assembly, add a fillet of glue from each side of both centering rings and place aside to dry.

Appliquer un cordon de colle autour du tube dans la zone où le clip passe au travers. Glisser une bague de centrage sur le tube du moteur, chevauchant le clip comme indiqué.

Ensuite, appliquer un autre cordon de colle autour de l'extrémité arrière du tube et glisser la seconde bague de centrage alignée sur la première, positionnée à 15-18 mm de l'extrémité arrière.

Pour compléter l'assemblage du support-moteur, ajouter un congé de colle de chaque côté de deux bagues de centrage et laisser sécher de côté.

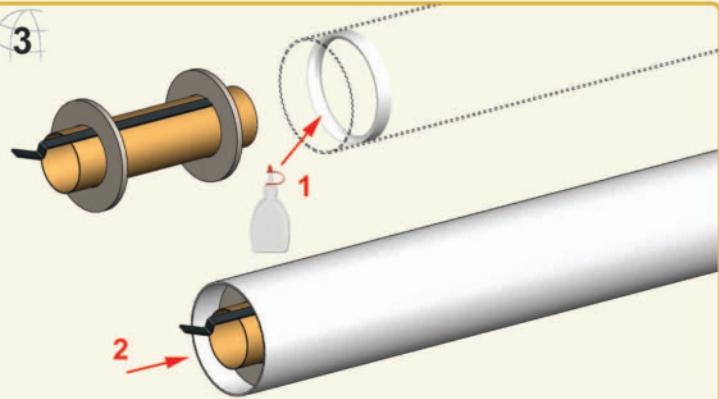
Aplique un cordón de pegamento alrededor del tubo del motor en el área donde el clip pasa a través del tubo. Empuje un anillo de centrado sobre el tubo del motor y el clip como se muestra.

A continuación, aplique otra gota de cola alrededor del extremo trasero del tubo del motor y deslícela sobre el anillo de centrado restante hasta que esté a unos 15-18 mm del extremo trasero.

Para completar el conjunto del montaje del motor, agregue un filete de pegamento de cada lado de los dos anillos de centrado y póngalos a un lado para secar.

Applicate uno strato di colla attorno al tubo di supporto del motore nella zona in cui la clip si inserisce nel tubo stesso. Inserite un anello di centraggio in modo che passi sopra il tubo e la clip, come mostrato. Quindi applicate un altro filetto di colla intorno all'estremità posteriore del tubo, all'esterno, e fategli scorrere sopra il restante anello di centraggio finché arriva a circa 15-18 mm dall'estremità posteriore. Per completare il montaggio del gruppo motore, aggiungete un filetto di colla su ciascun lato di entrambi gli anelli di centraggio e mettete il tutto da parte ad asciugare.

3



Die Motorhalterung in ein Körperrohr schieben, bis Motorrohr und Körperrohr bündig sind. Dabei beachten, dass der Motorhaken wie abgebildet nach hinten heraus zeigt.

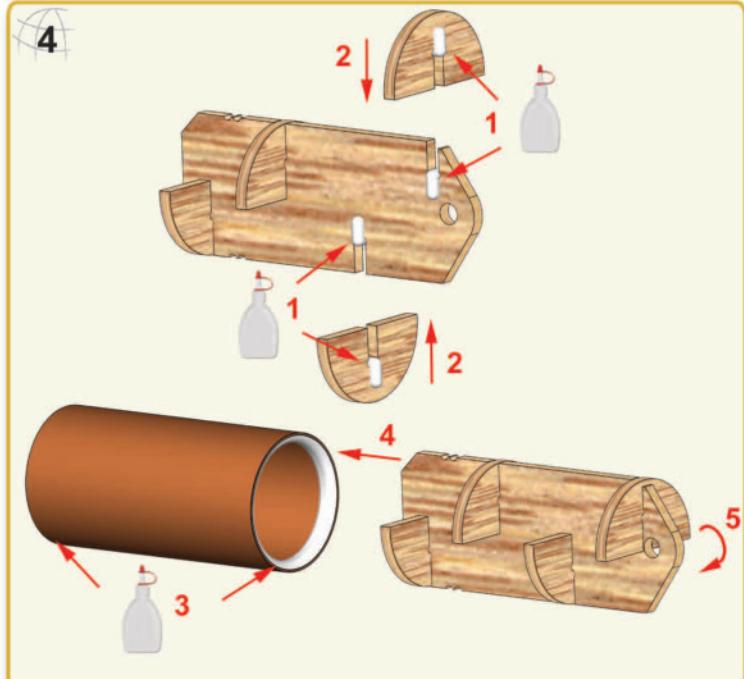
Slide motor mount assembly with motor hook facing to a body tube as pictured. Be sure that motor mount tube and body tube are flush.

Déposer un cordon de colle dans le corps de la fusée puis glisser le support-moteur assemblé, en s'assurant que l'arrière est bien aligné avec le bord du tube.

Deslice el conjunto del montaje del motor con el gancho del motor mirando hacia el tubo del cuerpo como se ilustra. Asegúrese de que el tubo de montaje del motor y el tubo del cuerpo estén a ras.

Fate scorrere l'insieme del supporto motore appena assemblato nel corpo del razzo come illustrato. Assicuratevi che il bordo inferiore del tubo di supporto del motore e il bordo inferiore del corpo del razzo siano a filo.

4



Die Halbkreis-Scheiben an der zentralen Stütze wie abgebildet kleben. Dann in jedem Ende des Rohr-Kupplers eine Klebstoff-Raupe auftragen. Beim Einführen des Fallschirm-Schutzes gleichzeitig um eine Umdrehung drehen.

Glue the half-circular discs to the central column as pictured. Then apply a bead of glue inside both ends of the tube coupler. When inserting the baffle in to the coupler, do a twisting motion of one rotation at the same time.



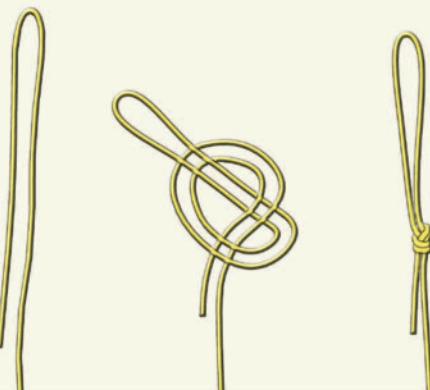
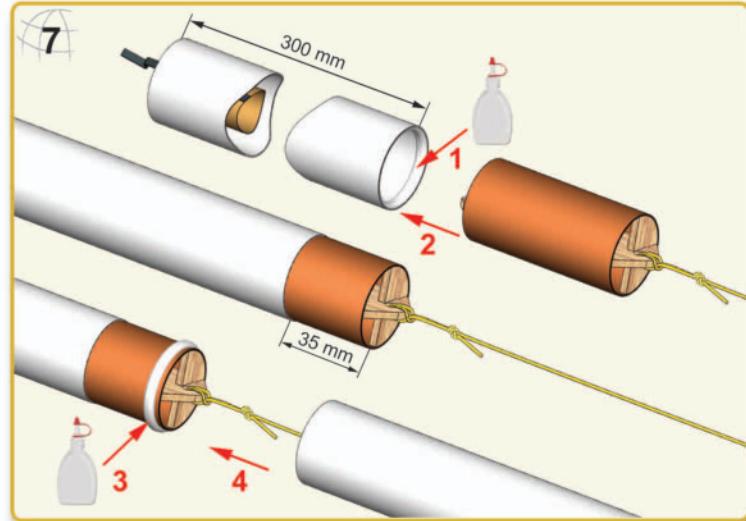
Collez les couples en demi-lune sur l'âme centrale comme sur la photo puis appliquer un cordon de colle à l'intérieur des deux extrémités du tube de jonction. Lors de l'insertion de la chicane dans le tube de jonction, effectuer un mouvement de torsion et de rotation en même temps.



Pegue los discos semicirculares a la columna central como se ilustra. A continuación, aplique un cordón de pegamento dentro de ambos extremos del acoplador de tubo. Al insertar el deflector en el acoplador, haga un movimiento de torsión de una rotación al mismo tiempo.



Incollate i dischi semi-circolari al supporto centrale, come da figura. Quindi applicate un filetto di colla all'interno di entrambe le estremità del tubo accoppiatore. Inserite l'insieme appena ottenuto (deflettore dei gas) nell'accoppiatore, compiendo nello stesso momento un movimento rotatorio.



In die Kevlar-Schnur eine Schlaufe binden.



Tie a noose on one end of the Kevlar cord.



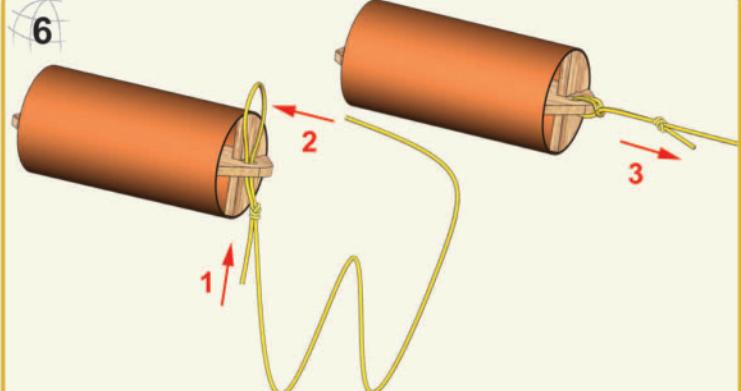
Effectuer un noeud en queue de vache à une extrémité du cordon de Kevlar.



Ate un nudo en un extremo del cordón de Kevlar.



Formate un cappio ad un'estremità del cavo di Kevlar.



Die Schlaufe mit einem Ankerstich an die Öse des Fallschirmschutzes befestigen.



Attach the noose to the baffle with a cow hitch as pictured.



Passer la boucle dans le trou du déflecteur puis glisser l'extrémité du cordon dedans pour fermer le noeud comme indiqué.



Fije el lazo al deflector con un enganche de vaca como se ilustra.



Fissate il cappio nel foro del deflettore con un nodo, come nella immagine.



Ahora pegue el deflector completo en el tubo inferior del cuerpo tal como se muestra en la figura, pero deje la mitad de él sobresaliendo. Luego pegue el tubo del cuerpo medio; Limpie inmediatamente cualquier exceso de pegamento del tubo del cuerpo.



Poi incollate il accoppiatore a corpo superiore, come da figura, ma lasciate fuori la metà di esso.



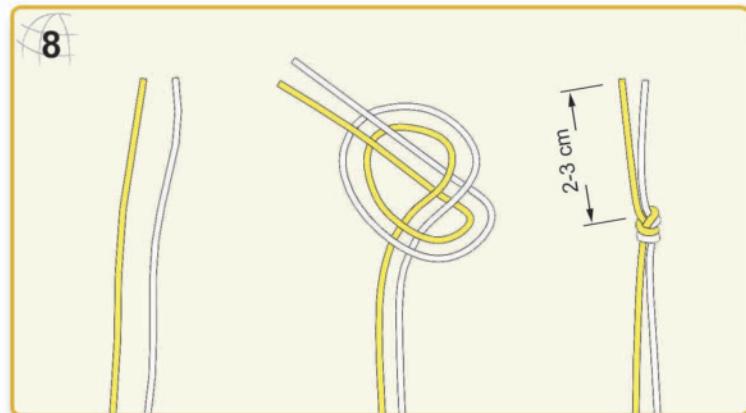
Die Kevlarschnur und das elastische Schockband so nebeneinander legen, dass die beiden Enden miteinander bündig sind. Die beiden Schnüre in einem Knoten mit einander verbinden, dabei ca. 2-3 cm zum Ende Platz lassen und mit einem Tropfen Weißleim sichern.



Place the Kevlar cord and the elastic shock cord next to each other so that the ends are even with each other. Tie them together with a single parallel overhand knot 2-3 cm from the end. Secure the knot with a spot of white glue.



Placez le fil de Kevlar et le cordon élastique côté à côté de sorte que les extrémités se trouvent au même niveau. Les nouer ensemble à 2-3 cm de l'extrémité. Condamner le noeud avec un point de colle blanche.

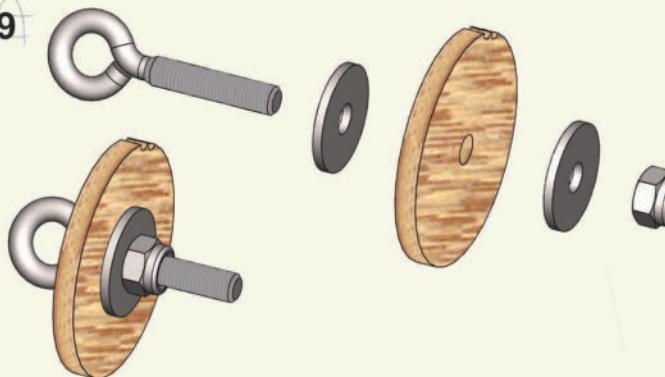




Colocar el cable de Kevlar y el cable de plastico elástico de manera que los dos extremos esten uno con el otro. Atarlas con un solo nudo paralelo 2-3 cm del extremo. Asegure el nudo con un poco de pegamento blanco.



Prendete le estremità del cavo elastico e del cavo in Kevlar e mettetele una accanto all'altra in modo che siano pari. Legatele assieme con un unico nodo semplice a 2-3 cm dall'estremità. Fissate il nodo con una goccia di colla.



Die ÖSENSCHRAUBE mit dem Spant wie abgebildet montieren.



Assemble screw eye with bulkhead as pictured.



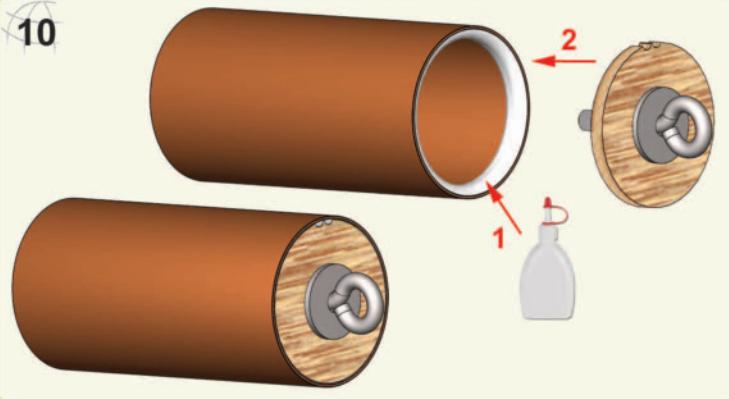
Assemblez l'œillet avec la cloison comme illustré.



Monte el perno con el mamparo como se ilustra.



Montare il golfare con paratia come illustrato.



Den montierten Spant in den verbleibenden Rohrverbinder wie abgebildet einkleben.



Glue the assembled bulkhead in to the remaining coupler.



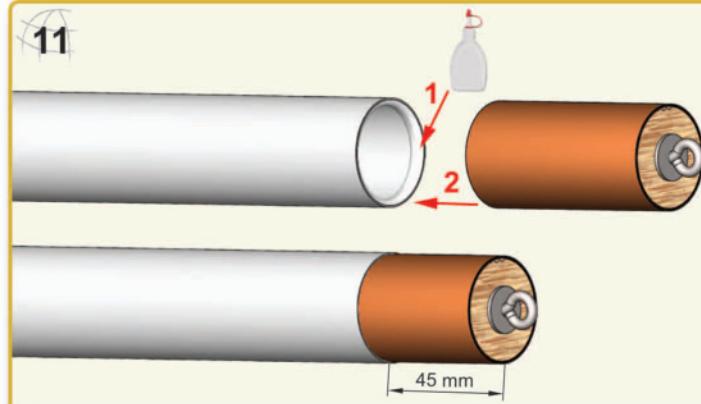
Collez la cloison assemblée dans le coupleur restant.



Pegue el mamparo montado en el acoplador restante.



Colla paratia assemblato per la restante coppia.



Eine umlaufende Raupe mit Klebstoff entlang der Innenseite an der vorderen Seite des verbleibenden Körperrohrs auftragen und den braunen Kuppler einschieben bis ca. 45 mm noch heraus ragen.



Apply a bead of glue around the inside of the front end of the remaining body tube and slide in the brown coupler tube until 45 mm of it is still sticking out.



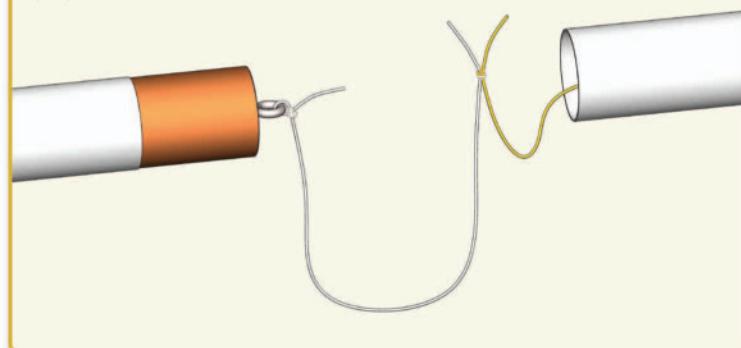
Appliquez un cordon de colle à l'intérieur du tube restant et insérer le tube de coupleur brun jusqu'à ce que la 45 mm de celui-ci est toujours en dehors.



Aplique un cordón de pegamento alrededor del interior de un extremo del tubo del cuerpo restante y deslícelo en el tubo marrón del acoplador hasta que 45 mm de éste todavía salga.



Poi applicate uno strato di colla tutto intorno all'interno, inserire il tubo accoppiatore marrone a corpo superiore, come da figura, ma lasciate fuori 45 mm di esso.



Dann das Schockband mit einem Doppelknoten an die ÖSENSCHRAUBE festbinden.



Tie the elastic shock cord to the eyebolt with a double knot.



Attachez le cordon élastique à l'œillet.

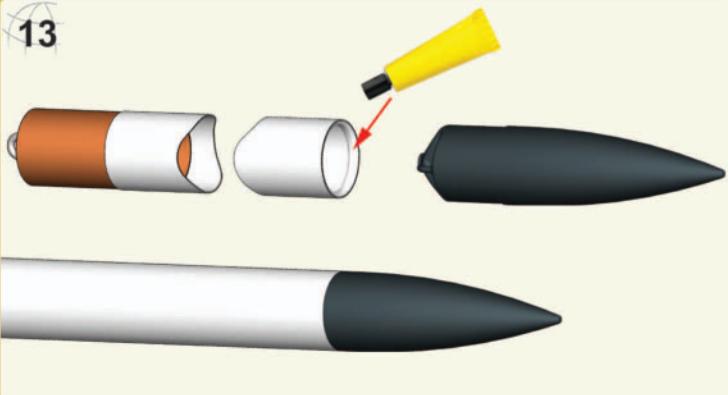


Ate el cordón de choque elástico al perno con un doble nudo.



Quindi fissate l'altra estremità del cavo elastico per l'occhiello, utilizzando due nodi semplici.

13



Die Spitze mit Kunststoffkleber in das obere Rohr einkleben.

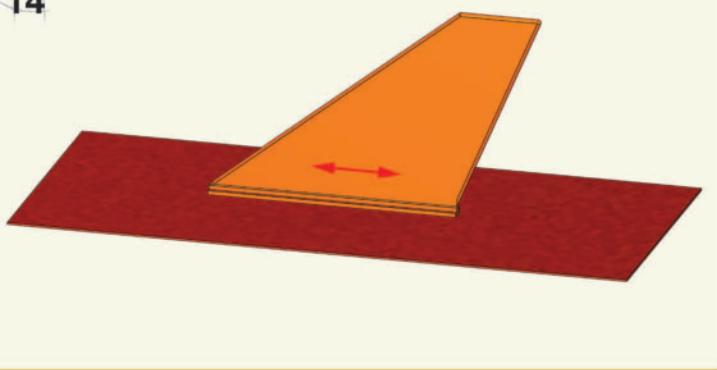
Use plastic cement to glue the nose cone into the top of the upper body tube.

Utilisez de la colle en plastique pour coller l'ogive dans l'autre extrémité du tube.

Usar cemento de plástico para pegar el cono de ogiva en la parte superior del tubo del cuerpo.

Utilizzare colla di plastica per incollare il ogiva a tubo superiore del corpo.

14



Etwas Schleifpapier auf eine flache Oberfläche legen und den Grat wie abgebildet von den Innenseiten der Flossen entfernen. Dies wird die Montage des Heckteils erleichtern.

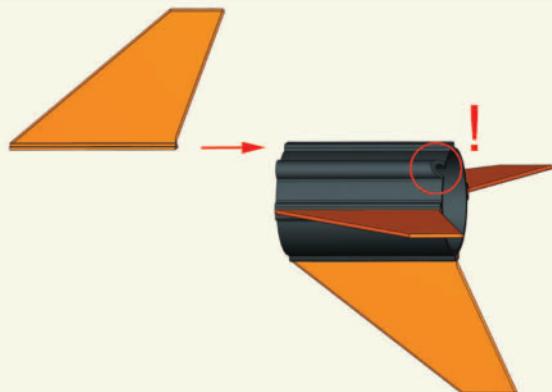
Place a piece of sand paper on to a flat surface to remove the flash as shown from the inner sides of the fins. This will make assembly of the fin can a lot easier.

Placez un morceau de papier de verre sur un chantier plat et effectuer quelques va-et-viens pour dépolir la surface au niveau de la base des ailettes. Cela rendra l'assemblage beaucoup plus facile.

Coloque un pedazo de papel de lija sobre una superficie plana para quitar el flash como se muestra desde los lados internos de las aletas. Esto hará que el montaje de la aleta sea mucho más fácil.

Stendete un foglio di carta abrasiva su una superficie piatta per rimuovere gli sbavi dal bordo interno delle ailette, come mostrato in figura. Questa operazione renderà molto più facile il montaggio delle alette.

15



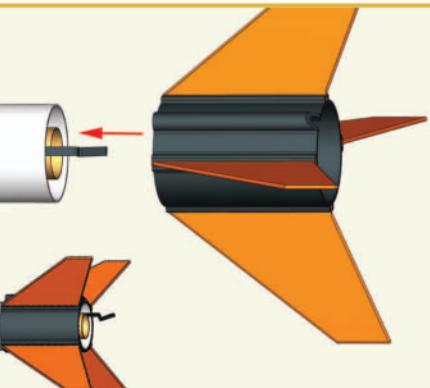
Jetzt ein Heckteil nehmen und die integrierte Führung betrachten. Die rechtwinklige Seite ist die Vorderseite und die abgeschrägte Seite stellt das hintere Ende dar. Dann eine Flosse nach der anderen mit dessen hinteren Seite voran in das Heckteil einschieben bis es bündig ist. Klebstoff ist nicht erforderlich. Falls eine Flosse sich nicht leicht einschieben lässt, wurde diese evtl. verkehrt herum eingeschoben.

Take a fin can and look at the integrated launch lug. The square side is the front end and the slanted side of the launch lug represents the rear end of the fin can. Then taking one fin a time, slide each fin from its back end first in to one of the grooves until flush. Glue is not required. If a fin does not slide in easily during the first half length, it could be on the wrong way around.

Prendre un support d'ailettes et observer les rainures intégrées. La partie coupée à angle droit est située vers l'avant tandis que celle biseautée se place vers l'arrière. Glisser ensuite les ailettes une par une dans les rainures en enfonçant d'abord l'arrière de celles-ci jusqu'à ce qu'elles affleurent au support. De la colle n'est pas nécessaire. Si une ailette force après la première moitié, c'est sans doute qu'elle n'est pas positionnée correctement.

Coja el tubo de las aletas, de manera que la parte recta quede delante, y la parte inclinada sea la trasera. Despues coja una aleta por su parte final y deslice por las ranuras hasta el ras. El pegamento no es necesario. Si una aleta no se desliza con facilidad hasta la mitad de su longitud, dicha aleta estar del revés.

Prendete il supporto cilindrico delle alette e osservate la guida di lancio integrata. L'estremità squadrata è la parte anteriore mentre quella obliqua è la parte posteriore. Fate scorrere ciascuna aletta inserendola nel supporto cilindrico con la sua parte posteriore per prima. Non è necessario incollare. Se una aletta non dovesse entrare facilmente per la prima metà della lunghezza, probabilmente la state inserendo dal lato sbagliato. Ruotate la e riprovate.



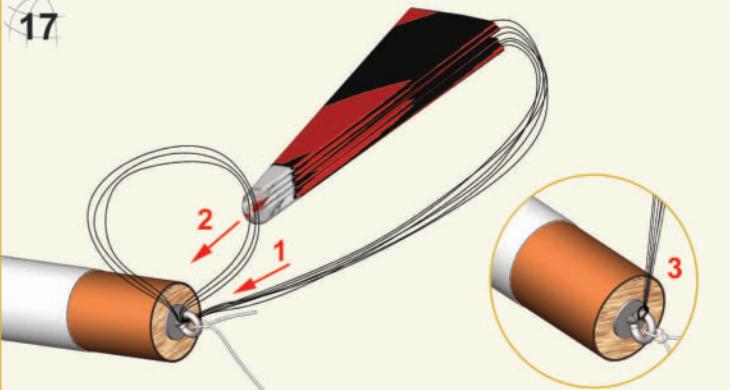
Die Startführung und den Motorhaken zueinander ausrichten und dann das Heckteil über das Körperrohr schieben bis die hinteren Enden zu einander bündig sind. Klebstoff ist nicht erforderlich für diesen Schritt.

Align the launch lug to the motor hook and slide the fin can over the body tube until both rear ends are flush with each other. Again, no glue is required for this step.

Aligner le conduit de la tige de lancement sur le crochet du moteur et glisser le support d'ailettes sur le corps de la fusée jusqu'à ce que l'arrière coïncide. Même chose avec le support du booster. Là encore, il n'est pas nécessaire de mettre de colle.

Alinear la lengüeta de lanzamiento para el gancho de motor y deslice la lata de la aleta sobre el tubo de cuerpo hasta que ambos extremos traseros están a ras entre sí. Una vez más, no se necesita pegamento para este paso.

Allineate la guida di lancio al gancio fermamotore e fate scorrere il supporto delle alette appena assemblato sopra il tubo fusoliera fino a che entrambi i bordi posteriori siano a filo l'uno con l'altro. Anche in questo caso non è necessario incollare.



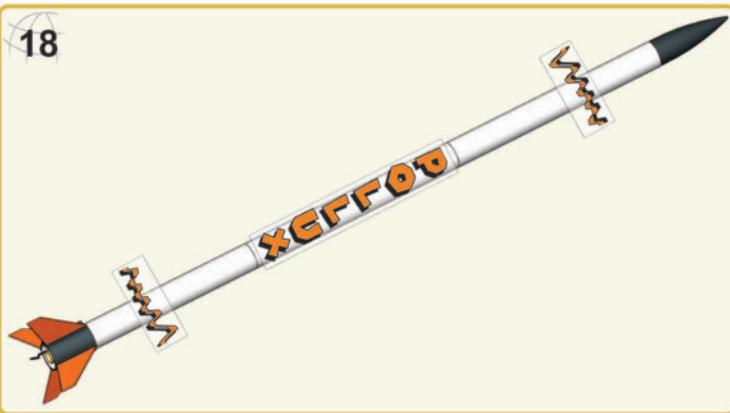
Den Fallschirm gemäß der aufgedruckten Anleitung zusammenbauen. Fädeln Sie die drei Schlaufen der Fallschirmleinen durch die Ösenschraube und ziehen Sie durch diese gemeinsame Schlaufe den Fallschirm hindurch.

Assemble parachute according to instructions printed on it. Pass the shroud line loops through the eyelet. Pass parachute through the loop ends and pull lines tightly against the eyelet.

Assembler le parachute en suivant les instructions imprimées dessus. Passer la boucle des suspentes dans la vis à travers l'œillet. Passer le parachute dans la boucle et serrer les suspentes contre l'œillet.

Ensamble el paracaídas según las instrucciones impresas en él. Pase los bucles de la línea de protección a través del ojal. Pase el paracaídas a través de los extremos del bucle y tire de las líneas firmemente contra el ojal.

Assemblate il paracadute seguendo le istruzioni stampate su di esso. Fate passare le cordicelle attraverso l'occhiello. Passate il paracadute attraverso il cappio che si è formato e tirate in modo da stringere le cordicelle attorno all'occhiello.



Die Aufkleber gemäß Abbildung anbringen. Eventuelle Luftblasen von innen nach außen streichen.

Apply stickers as shown on picture. Smooth out air bubbles from center to edge.

Appliquer des autocollants comme indiqué sur la photo. Lisser les bulles d'air centre vers le bord.

Aplicar pegatinas como se muestra en la foto. Suavice las burbujas de aire del centro al borde.

Applicate le decal adesive come mostrato in figura. Eliminate le bolle d'aria premendo dal centro verso i bordi della decal.